

Ensemble  pour vaincre
la pauvreté
Overcoming  Poverty Together

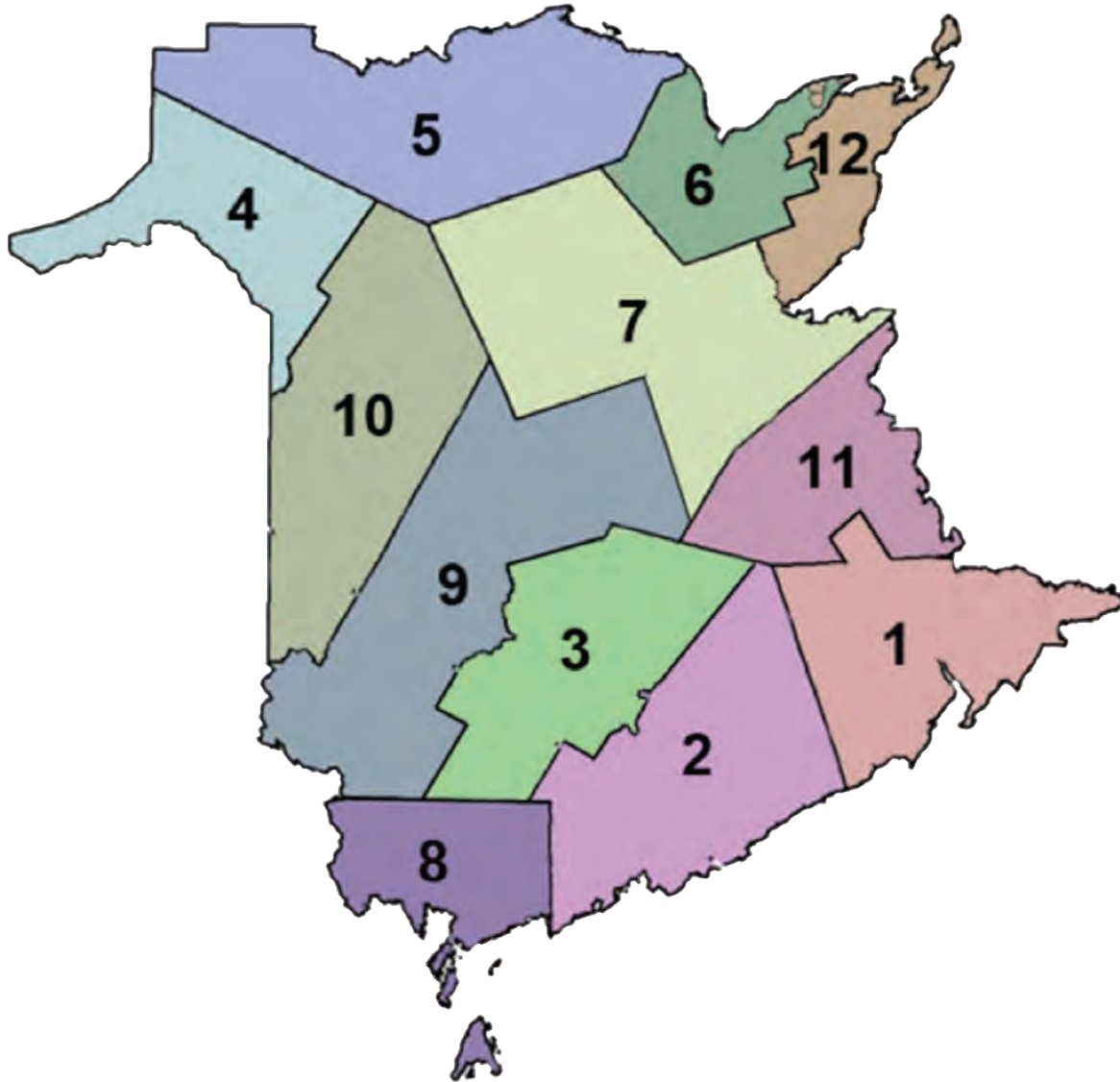
Community
Inclusion Networks
Success stories

Histoires de réussites
des réseaux d'inclusion
communautaire

Vol. 2 number 1
July 2013

Volume 2 numéro 1
juillet 2013

CIN REGIONS / RÉGIONS DES RIC



1	Westmorland Albert Community Inclusion Network Co-operative / Coopérative Réseau d'inclusion communautaire Westmorland Albert
2	Vibrant Communities Saint John and Sussex / Vibrant Communities Saint John et Sussex
3	Greater Fredericton Community Inclusion Network / Réseau d'inclusion communautaire du Grand Fredericton
4	North-West Community Inclusion Network / Réseau d'inclusion communautaire Nord-Ouest
5	Restigouche Community Inclusion Network / Réseau d'inclusion communautaire du Restigouche
6	Chaleur Community Inclusion Network / Réseau d'inclusion communautaire Chaleur
7	Northumberland Community Inclusion Network / Réseau d'inclusion communautaire de Northumberland
8	Charlotte County Community Inclusion Network / Réseau d'inclusion communautaire du comté de Charlotte
9	Inclusion Network Central New Brunswick / Réseau d'inclusion Centre du NB
10	Carleton-Victoria Community Inclusion Network / Réseau d'inclusion communautaire Carleton-Victoria
11	Kent Community Inclusion Network / Réseau d'inclusion communautaire de Kent
12	Community Inclusion Network Acadian Peninsula / Réseau d'inclusion communautaire de la Péninsule acadienne

WELCOME!

Overcoming Poverty Together

The Economic and Social Inclusion Corporation and the twelve regional Community Inclusion Networks (CIN) are pleased to present the summer 2013 issue of Success Stories.

Community Inclusion Networks are teaming up with local organizations to develop and implement projects and initiatives that will make a difference in the lives of New Brunswickers.

In this issue, you will see that tremendous efforts are carried out throughout the Province as the Overcoming Poverty Together plan is being implemented.

We wish to thank the representatives of the CINs and their partners for their contribution to this bulletin.

If you wish to find out more about the work of any of the twelve Community Inclusion Networks, please contact us and we will provide you with their contact information. You can also visit us online at www.gnb.ca/poverty

Have a great summer!

The Economic and Social Inclusion Corporation and the Community Inclusion Networks Team

BIENVENUE!

Ensemble pour vaincre la pauvreté

La Société d'inclusion économique et sociale et les douze réseaux d'inclusion communautaire (RIC) sont heureux de vous présenter le numéro estival 2013 du bulletin Histoires de réussites.

Les réseaux d'inclusion communautaire font équipe avec les organismes locaux afin d'élaborer et mettre en œuvre des projets et initiatives qui auront un impact significatif dans la vie des Néo-Brunswickois.

Dans ce numéro, vous découvrirez les efforts formidables déployés dans la mise en œuvre du plan Ensemble pour vaincre la pauvreté dans la province.

Nous remercions les représentants des RIC et de leurs partenaires pour leur contribution à ce bulletin.

Si vous désirez en apprendre davantage sur les projets des douze réseaux d'inclusion communautaire, veuillez communiquer avec nous et nous vous mettrons en contact avec eux. Vous pouvez aussi nous visiter en ligne au www.gnb.ca/pauvreté

Bon été à tous!

L'équipe de la Société d'inclusion économique et sociale et des réseaux d'inclusion communautaire

COMMUNITY FOOD MENTORS

In April 2013, the Community Inclusion Network Acadian Peninsula supervised the training of 14 community food mentors in the Acadian Peninsula. Women who participated in the training have enjoyed their experience of sharing and learning on various topics related to food. They are now ready and motivated to participate in community activities throughout the Acadian Peninsula.

EXPANSION OF THE SAINT-ISIDORE COMMUNITY GARDEN

Several community gardens are created in the Acadian Peninsula: whether it be Sainte-Marie-Saint-Raphaël, Tracadie-Sheila or Caraquet. The majority of these gardens follow the example of the community garden in Saint-Isidore. The community of Saint-Isidore is notable for its capacity of mobilization and support. The Community Inclusion Network Acadian Peninsula has provided funding for the expansion of their garden, which will provide free gardening opportunities to another 10 families.

MENTORS COMMUNAUTAIRES EN ALIMENTATION

En avril 2013, le Réseau d'inclusion communautaire de la Péninsule acadienne a coordonné la formation de 14 mentors communautaires en alimentation dans la Péninsule acadienne. Les participantes ont beaucoup aimé leur expérience de partage et d'apprentissage sur divers sujets touchant la nourriture. Elles sont maintenant prêtes et motivées à participer à des actions communautaires en alimentation partout dans la Péninsule.

AGRANDISSEMENT DU JARDIN COMMUNAUTAIRE DE SAINT-ISIDORE

Plusieurs jardins communautaires sont en train de voir le jour dans la Péninsule acadienne : de Sainte-Marie-Saint-Raphaël à Tracadie-Sheila, en passant par Caraquet. Presque tous suivent l'exemple du jardin communautaire de Saint-Isidore. La communauté de Saint-Isidore est remarquable pour sa capacité de mobilisation et d'entraide. Le Réseau d'inclusion communautaire de la Péninsule acadienne a fourni du financement pour le projet d'agrandissement de leur jardin, ce qui permettra à 10 autres familles de jardiner gratuitement.



FRIENDSHIP BREAKFASTS

In Coldstream, a small rural community located 10 km north of Hartland, three senior citizens started a breakfast program. This program led to the old community hall being resurrected in a once again lively centre of socialization. The hall now hosts breakfasts and a supper once a month.

This initiative has brought many benefits to the community:

- Community members coming together now have more plans for activities and events that will bring citizens together
- People in the community have met new acquaintances
- The hall is being utilized again
- Sharing resources and helping each other has resulted in suppers being served to more than 100 guests, up from the original ten that attended the first community breakfast.

DÉJEUNERS AMICAUX

À Coldstream, une petite collectivité rurale située à 10 km au nord de Hartland, trois personnes âgées ont mis sur pied un programme de déjeuners. Cette initiative a permis de redonner vie au vieux centre communautaire de l'endroit pour en faire un lieu de rencontre vivant. Des déjeuners et des soupers sont maintenant organisés tous les mois au centre.

Cette initiative a permis :

- Aux membres de la communauté de se rassembler et d'organiser des activités et événements rassembleurs pour leur communauté
- Aux gens de la communauté de faire de nouvelles rencontres
- De raviver l'utilisation du centre communautaire
- À la communauté de partager ses ressources et de s'entraider, ce qui permet maintenant de servir des repas à plus de 100 personnes. Une dizaine de personnes avaient participé au premier déjeuner communautaire.



HELPING PEOPLE TO GET A PIECE OF THE MONEY PIE IN CHALEUR

Each year community organizations and volunteers help over half a million Canadians file their tax returns by hosting tax preparation clinics.

This year the Bathurst tax preparation clinic was possible because of collaboration between the Canada Revenue Agency (CRA), the Chaleur Community Inclusion Network (CCIN), the Richelieu Club of Bathurst, who generously provided a location, and a wonderful team of dedicated volunteers.

The objective of the Community Volunteer Income Tax Program (CVITP) of helping eligible low-income individuals who are not able to prepare their income tax and benefit returns themselves was successfully attained at the Bathurst CVITP clinic. This year, volunteers at the clinic were able to help some 832 individuals to file during the 8 days of operation. That is more than 100 people a day with only six volunteers filing taxes a day! Aside the regular clinic, a new clinic was offered by a volunteer in the community center of a low-income area. This volunteer was able to help 22 residents filing their income tax return.

Our volunteers even managed to help, on their own time, nursing home residents filing returns. And with the tax season behind us for a few months now, CCIN continues to help individuals file their returns and even to catch up on previous years of tax return filing.

The Chaleur CVITP tax clinic is an important component of the poverty reduction initiative. One volunteer for the last 18 years said: "I continue to volunteer because I get a real sense of satisfaction at the end of the day; I know I made a real difference".



LES GENS DE LA RÉGION CHALEUR REÇOIVENT DE L'AIDE POUR REMPLIR LEUR DÉCLARATION DE REVENU

Chaque année, des organismes communautaires et des bénévoles aident plus d'un demi million de Canadiens à remplir leurs déclarations de revenus, en mettant sur pied des comptoirs de préparation des déclarations.

Cette année, le comptoir de préparation des déclarations de Bathurst a été rendu possible grâce à un partenariat entre l'Agence du revenu du Canada (ARC), le Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (RICC), le Club Richelieu de Bathurst, qui a généreusement offert l'emplacement, et une formidable équipe de bénévoles dévoués.

L'objectif du Programme communautaire des bénévoles en matière d'impôt (PCBMI) est d'aider les personnes à faible revenu admissibles qui ne peuvent remplir elles-mêmes leur déclaration de revenus et de prestations. Cet objectif a été atteint avec succès au comptoir du PCBMI de Bathurst. Cette année, les bénévoles au comptoir ont pu aider quelque 832 personnes à remplir leurs déclarations de revenus au cours des huit jours d'opération. Cela signifie que seulement six bénévoles par jour ont réussi à aider plus de 100 personnes par jour à remplir leurs déclarations de revenu ! De plus, un nouveau comptoir a été mis sur pied par un bénévole dans le centre communautaire d'un quartier défavorisé. Cette personne a pu aider 22 personnes à remplir leurs déclarations de revenu.

Nos bénévoles ont même trouvé du temps pour aider des résidents d'un foyer de soins à remplir leurs déclarations. Et bien que la saison des « impôts » soit terminée depuis quelques mois, le RICC continue d'aider des personnes à remplir leurs déclarations et même à se rattraper pour les années précédentes.

Le comptoir du PCBMI de Chaleur est une composante importante de l'initiative de réduction de la pauvreté. Comme l'a mentionné un bénévole du programme depuis 18 ans : « Je continue de donner de mon temps parce que j'en retire une grande satisfaction. Je sais que j'ai fait une différence. »

BLACKS HARBOUR SCHOOL AFTER-SCHOOL PROGRAM

In a recent school survey, the after-school club was one of the things that children liked most about school. That is quite an accomplishment given that the after-school clubs have only been running for six months! One hundred children from the school have participated in one or more of the cooking, zumba, reading, lego builders, Go Girls (self-esteem building for adolescent girls), Game On (teen mentoring for boys) and Board games clubs offered on different days of the week, straight after school. "It has given some students an opportunity to shine when they may not have in a school atmosphere", stated one teacher at the school.



The clubs are offered at no charge, and transportation support is offered to those who do not have a ride home, making the clubs accessible to children who might not otherwise be able to participate. Another teacher said: "For many children, this is their first time staying after-school for a fun and interesting event. They get to work in small groups to learn new skills, cooperate and have a great time."

The cooking club was a particular hit. Children were introduced to healthy eating and practical cooking skills, through preparing and eating different dishes each week. The CCCIN Coordinator reported that "Donning an apron and working hands-on with the children, following the recipes with them, was a heartwarming experience. They were so keen to learn and to do things right. One child told me that she had never had the opportunity to cook before the club, and another said that attending the cooking club was the best part of her week." Congratulations to Amanda Corning, Community School Coordinator and the Blacks Harbour School for developing this program despite the many challenges that they had to overcome.

PROGRAMME APRÈS L'ÉCOLE BLACKS HARBOUR

Dans un récent sondage effectué à l'école, le club après-école s'est révélé être ce que les enfants aimaient le plus à l'école. C'est tout un exploit, étant donné que le club après-école n'est ouvert que depuis six mois! Une centaine d'enfants de l'école ont participé à un ou plusieurs des clubs offerts : cuisine, zumba, lecture, Lego, Go Girl

(estime de soi des adolescentes), Game On (mentorat adolescent pour les garçons) et jeux de société. Ces clubs ont lieu différents jours de la semaine, immédiatement après l'école. « Ces clubs donnent aux étudiants l'occasion de briller, ce dont ils n'ont pas toujours dans un milieu scolaire », a déclaré un enseignant à l'école.

La participation aux clubs est gratuite, et de l'aide en matière de transport est offerte à ceux qui sont incapables de retourner à la maison. Ces mesures rendent les clubs accessibles aux enfants qui autrement ne seraient pas en mesure de participer. « Pour beaucoup d'enfants, il s'agit d'un premier séjour après l'école pour une activité amusante et intéressante, » a déclaré un autre professeur. « Ils apprennent à travailler en petits groupes en vue d'acquérir de nouvelles compétences, de coopérer et de passer un bon moment. »

Le club de cuisine, en particulier, a été un succès. On a enseigné aux enfants comment préparer et manger des plats sains et différents chaque semaine. Selon la coordinatrice du RIC Charlotte : « Revêtir un tablier et faire les recettes avec les enfants a été une expérience reconfortante. Ils désiraient tellement apprendre et bien faire les choses. Une fillette m'a dit qu'elle n'avait jamais eu l'occasion de cuisiner auparavant, et une autre m'a dit que sa participation au club de cuisine fut la portion préférée de sa semaine. » Félicitations à Amanda Corning, coordonnatrice communautaire et scolaire, et à l'école de Blacks Harbour pour l'élaboration de ce programme, et ce malgré les nombreux défis qu'ils ont dû surmonter.

FOOD SECURITY

The Kent County Food Security Network, established by the Kent Community Inclusion Network, has been very active in the past few months. Several volunteers were busy helping out with the Community Food Mentors training, implementing collective kitchens, promoting the Plant a Row Give a Row program and creating a community garden.

Collective kitchens allow community members to come together to share the costs, the planning and the preparation of healthy meals. Together, collective kitchens and community gardens are taking on the lead in providing food training.

They also help develop skills in budget preparation and techniques to reduce food costs.

The approach adopted in Kent County for establishing community kitchens goes beyond traditional methods. We strive to develop programs that meet the basic food needs of low-income residents, reduce social isolation and support local agriculture.

SÉCURITÉ ALIMENTAIRE

Le Réseau de sécurité alimentaire de Kent créé par le RIC Kent a été fort actif durant les derniers mois. La formation des mentors communautaires en alimentation, la mise en œuvre de nombreuses cuisines collectives, la promotion du programme Plante un rang, Donne un rang ainsi que la création d'un jardin communautaire ont mobilisé de nombreux bénévoles.

Les cuisines collectives permettent aux membres de la communauté de se réunir pour partager les coûts, la planification et la préparation de repas sains. Les cuisines collectives, de concert avec les jardins communautaires, deviennent des milieux de formation en alimentation. Ils permettent aussi d'acquérir des compétences en préparation de budget et des techniques de réduction des coûts en alimentation.

L'approche adoptée dans Kent pour l'établissement de cuisines collectives va au-delà des méthodes traditionnelles. Nous nous efforçons de mettre en place des programmes qui répondent aux besoins alimentaires les plus élémentaires des résidents à faible revenu, qui réduisent l'isolement social et qui soutiennent l'agriculture locale.

TC-KENT-CT

COMMUNITY TRANSPORTATION

Following a needs assessment, it is with enthusiasm that the Kent Community Inclusion Network has implemented a community transport service in Kent County. Transportation services are available to low-income individuals and seniors who do not have access to transportation. Trips are offered at low prices for medical appointments, food needs, and access to community and government programs. The service is provided by volunteer drivers.

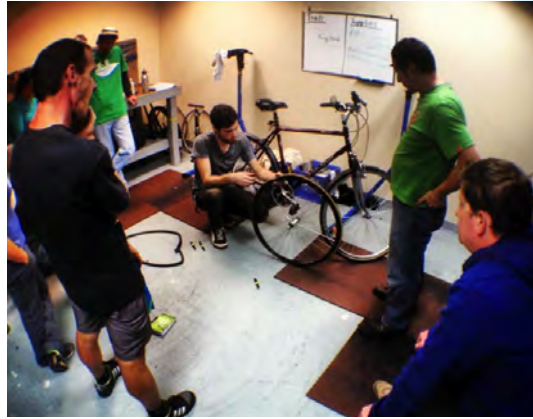
TRANSPORT COMMUNAUTAIRE

À la suite d'une étude de besoins, c'est avec enthousiasme que le Réseau d'inclusion communautaire de Kent a procédé à la mise en œuvre d'un service de transport communautaire dans le comté de Kent. Les services de transport sont offerts aux personnes à faible revenu et âgées n'ayant pas accès au transport. Les déplacements sont offerts à des prix modiques pour les rendez-vous médicaux, les besoins en alimentation et l'accès aux programmes communautaires et gouvernementaux. Le service est offert par des chauffeurs bénévoles.



LA BIKERY: IT'S MORE THAN JUST BICYCLES

The year of 2012 saw the establishment of La Bikery, a community bicycle resource centre, in downtown Moncton. The centre has two purposes: to offer a shop area with bicycle work stands, tools, reclaimed parts and information materials, and to offer educational workshops on bike safety and repair in a separate room. Thanks to a partnership with the City of Moncton, the centre is located in the old fire station on Assomption Boulevard in Moncton. It is open on Thursdays and Saturdays.



La Bikery is made up of a diverse, creative and energetic membership ready to contribute to building a safe and friendly cycling community in the Greater Moncton. In less than a year, its membership has grown to over 300 members.

La Bikery officially opened on October 21, 2012 with a tweed ride and picnic!

Also in 2012, La Bikery has provided the community with:

- Hands-on educational seminars and workshops, including a tire repair and winter riding safety workshop.
- Help its members in reviving their bicycles to good condition and get them back on the road safely, thus encouraging sustainable transportation choices and a healthy community.
- A reclaimed parts service, reducing our city's waste and repair cost for our members.
- Cycling-focused social events, including Slow Vélo, Bike Shorts, and the Tweed Ride. These events were fun, open gatherings promoting the positive values of cycling while fostering Moncton's growing cycling culture.

LA BIKERY: C'EST PLUS QUE DES VÉLOS

L'année 2012 a vu la création de La Bikery, un centre de ressources communautaire axé sur la bicyclette, au centre-ville de Moncton. Le centre a deux objectifs: offrir un espace d'atelier avec des supports à bicyclette, des outils, des pièces récupérées et des documents d'information, et offrir des ateliers de formation sur la sécurité à vélo et sur la réparation. Grâce à un partenariat avec la Ville de Moncton, le centre a trouvé pignon sur rue

dans l'ancienne caserne de pompiers sur le boulevard de l'Assomption à Moncton. Le centre est ouvert les jeudis et les samedis.

La Bikery, c'est un regroupement de membres créatifs et énergiques prêts à bâtir un mouvement de cyclisme sécuritaire et convivial dans le Grand Moncton. En moins d'un an, le nombre de membres a grimpé à plus de 300.

La Bikery a officiellement ouvert ses portes le 21 octobre 2012 en organisant une randonnée et un pique-nique auquel les participants étaient vêtus de tweed!

En 2012, la contribution communautaire de la Bikery a également inclus :

- des séminaires et ateliers pratiques, comme la réparation d'un pneu et un atelier de conduite sécuritaire en hiver
- de l'aide à ses membres pour remettre leurs vélos en bon état et pour les remettre sur la route en toute sécurité, favorisant ainsi des choix de transport durable et une communauté en bonne santé
- un service de récupération de pièces, ce qui réduit les déchets de notre ville et le coût de réparation pour nos membres.
- des événements sociaux axés sur le cyclisme : Slow Vélo, Bike Shorts, et la randonnée en tweed. Il s'agissait d'événements amusants qui visaient à promouvoir les valeurs positives du vélo tout en favorisant une culture du vélo croissante à Moncton.

TUTORING CENTRE

In the last four months, The Tutoring Centre has been a gathering place for learning, fun, and community engagement. Twenty-one students have been using the centre on a very regular basis for help with math, reading, science, French, and other subjects.

The relationships created between students, staff and volunteers have been instrumental in getting students to understand the fundamental concepts, and ultimately, in improving their grades at school. Parents are ecstatic when they see that their kids want to and can access tutoring, a service they may not have been able to afford, and are making major improvements in reading levels, math, and general attitudes towards learning.

Everything about the setting – the decor, the people, the energy – gives you the feeling that the Tutoring Centre is the place where you want to be. Volunteers are committed and engaged. Students are eager to learn and they keep coming back. Glenelg Youth Alliance, the organization behind the project, is highly enthusiastic and is always looking for ways to improve the centre, bring in more partners, and innovate with social enterprise ideas that might make the project more sustainable.

In the summer 2013, Metepenagiag, a First Nations community west of Miramichi, will also launch a tutoring centre: Eagle's Nest. The project will take the shape of a cultural learning centre for the summer and will incorporate learning and homework as it moves forward into the school year.

We look forward to working with the Tutoring Centre as they continue to evolve and involve more partners, and help kids in our community reach their full potential.

CENTRE DE TUTORAT

Au cours des quatre derniers mois, le centre de tutorat a été un lieu de rassemblement pour l'apprentissage, le plaisir et l'engagement communautaire. Vingt-et-un étudiants ont fréquenté le centre régulièrement pour obtenir de l'aide en mathématiques, lecture, sciences, français et d'autres sujets.

Les relations créées entre les élèves, le personnel et les bénévoles ont contribué à amener les élèves à comprendre les concepts fondamentaux, et, finalement, à améliorer leurs résultats à l'école. Les parents sont ravis quand ils voient que leurs enfants veulent et peuvent avoir accès à du tutorat. On note d'importantes améliorations en lecture, mathématiques ainsi que la volonté d'améliorer l'apprentissage. Il s'agit d'un service que certains parents n'étaient pas en mesure de payer.

Le décor, les gens, l'énergie, tout ce qui entoure le centre donne l'impression que le centre de tutorat est l'endroit où vous voulez être. Les bénévoles sont engagés. Les étudiants veulent vraiment apprendre et ils reviennent. L'Alliance de la jeunesse Glenelg, l'organisme derrière le projet, est très enthousiaste et cherche toujours des façons d'améliorer le centre, d'y emmener plus de partenaires et d'innover avec des idées d'entreprises sociales qui pourraient rendre le projet plus durable.

À l'été 2013, la communauté des Premières Nations Metepenagiag, à l'ouest de Miramichi, lance également un centre de soutien scolaire: le Eagle's Nest (nid d'aigle). Le projet prendra la forme d'un centre d'apprentissage culturel pour l'été et intégrera l'apprentissage et les devoirs à mesure que l'année scolaire prendra son envol.

Nous sommes heureux de travailler avec le centre de tutorat, de l'aider à évoluer et à rassembler davantage de partenaires, et aider les enfants de notre communauté à atteindre leur plein potentiel.



NORTH-WEST REGION

North-West Community Inclusion Network (NW-RIC)

SUPPORT FOR CHILDREN WITH LEARNING DIFFICULTIES

A committee to support children with learning difficulties was created to establish a fund to financially support families of Upper Madawaska whose child needs help after school hours.

The committee has received financial support from the North West Community Inclusion Network to create a tutoring program to help children having difficulty in the main core academic subjects.

The one-hour meetings with the tutor are held on an individual basis, once or twice a week, depending on the availability of the tutor. Rooms at the public library are used as classrooms.

A committee of parents and professionals was set up to see that the project runs smoothly.

The committee receives and evaluates applications for funding, determines the percentage of support for families, administers the funds, conducts fundraising and establishes criteria for funding.

RÉGION DU NORD-OUEST

Réseau d'inclusion communautaire Nord-ouest (RIC- NO)

APPUI AUX ENFANTS EN DIFFICULTÉ D'APPRENTISSAGE

Le comité Appui aux enfants en difficulté d'apprentissage (A.E.D.A.) a été créé afin d'établir un fonds pour soutenir financièrement des familles du Haut-Madawaska dont l'enfant a besoin d'aide scolaire après les heures de classe.

Le comité a reçu l'appui financier du RICNO afin de créer un programme de tutorat pour les enfants qui ont de la difficulté dans les matières scolaires de base.

Les rencontres d'une heure avec le tuteur se font sur une base individuelle, une à deux fois par semaine selon la disponibilité du tuteur. Les salles de la bibliothèque publique sont utilisées comme lieu d'enseignement.

Un comité formé de parents et de professionnels a été mis sur pied pour voir au bon fonctionnement du projet.

Le comité reçoit et évalue les demandes de financement, détermine le pourcentage d'aide apportée aux familles, gère les fonds, effectue des levées de fonds et établit les critères de financement.



GRAND FALLS COMMUNITY KITCHEN

In April 2013, the Grand Falls Regional Food Bank opened a community kitchen to help out people living in poverty. An average of 40 meals are served at lunch time each day.

CUISINE COMMUNAUTAIRE DE GRAND-SAULT

La Banque alimentaire régionale de Grand-Sault a ouvert, en avril 2013, une cuisine communautaire afin de venir en aide aux personnes vivant dans la pauvreté. En moyenne, une quarantaine de repas du midi sont servis chaque jour.

SCHOOL GARDEN - TIDE HEAD SCHOOL

The Restigouche Community Inclusion Network has been working with the Tide Head school since the fall of 2012 to help the school develop an organic garden. This project is an activity that brings many people together.

Many partners take part in the project:

- Open for Business Inc., a non-profit organization whose main focus is entrepreneurship awareness (we want to give an entrepreneurial aspect to the project)
- Bruce Bremner, owner of Bremner & Sons Ltd, to help clear the land
- Bob Ewing, president of the Rotary Club and outstanding farmer, who is available to assist teachers in planting vegetables. Mr. Ewing has a weekly column on gardening in the regional newspaper
- The committee of parents from the school of Tide Head. Each member has volunteered to take care of the garden for a week during the summer, with the students of the school.

The seedlings were planted on April 2, 2013. Since then, the growth has been phenomenal. The students learned how to make compost, how to remove weeds in an organic way, and how to attract birds and critters that can be beneficial to an organic garden.

At harvest time, students will create micro-businesses for future school projects, under the supervision of Open for Business.

JARDIN SCOLAIRE – ÉCOLE DE TIDE HEAD

Le Réseau d'inclusion communautaire Restigouche (RICR) travaille avec l'École de Tide Head depuis l'automne 2012 pour que l'école puisse établir un jardin scolaire organique. Ce projet est une activité qui rassemble beaucoup de personnes.

Un grand nombre de partenaires font partie du projet :

- Open for Business Inc. : un organisme sans but lucratif ayant comme mandat la sensibilisation à l'entrepreneuriat (nous voulons donner un aspect entrepreneurial au projet)
- Bruce Bremner, propriétaire de Bremner & Sons Ltd, pour nous aider à défricher la terre
- Bob Ewing, président du Club Rotary et fermier hors pair, qui se met disponible pour venir en aide aux enseignants de l'école pour semer les légumes. M. Ewing a une chronique hebdomadaire de jardinage dans le journal régional
- Le comité des parents de l'école de Tide Head. Chaque membre s'est porté volontaire pour s'occuper du jardin pendant une semaine pendant l'été, en compagnie des élèves de l'école.

Les semis ont été mis en terre le 2 avril 2013. Depuis, la pousse a été phénoménale. Les élèves ont appris à faire du compost, à éloigner les indésirables de façon organique, et à attirer les oiseaux et bestioles qui peuvent être profitables à un jardin organique.

Une fois les légumes prêts à être récoltés, les élèves créeront des micro-entreprises pour les projets futurs de l'école, sous la surveillance d'Open for Business.



POVERTY REDUCTION DIALOGUE IN SAINT JOHN

There were approximately 100 people at the recent dialogue hosted by Vibrant Communities Saint John, including people from all walks of life, with representation from the Provincial and Municipal Governments, the Business & Academic Communities, Non-Profit Organizations and Neighbourhood Residents.

This gathering was to provide a public space for our community to identify and discuss those issues of greatest importance to them, and in so doing assist the Poverty Reduction Leadership Round Table and Vibrant Communities Saint John, in ensuring that its future actions and activities are based on these identified priorities.

1. Children and Youth,
2. Single Parent Families and Economically Disadvantaged Adults,
3. Neighbourhood Revitalization and Housing and
4. Workforce Participation

WORKLINKS

Vibrant Communities worked with the Saint John Learning Exchange, government, employers and unemployed individuals to develop WorkLinks. WorkLinks supports individuals to overcome barriers to work, improve their essential skills and search for work based on interests and skills. Individuals are matched with employment opportunities and receive follow-up support

One individual – Charles – completed essential skills training and WorkLinks connected him with a company promoting products in Costco. Charles was encouraged to approach his job as an opportunity to bring forth his love of acting and his ability to connect with people.



DIALOGUE SUR LA RÉDUCTION DE LA PAUVRETÉ À SAINT JOHN

Une centaine de personnes ont participé au dialogue qu'a récemment organisé Vibrant Communities à Saint John. Ces personnes provenaient de tous les milieux. Il y avait des représentants des gouvernements provincial et municipal, du secteur des affaires, du monde universitaire, des organismes sans but lucratif ainsi que des résidents des quartiers avoisinants.

Cette rencontre a permis aux membres de notre communauté d'identifier des questions qui leur sont prioritaires et d'en discuter. Cette discussion a permis à la table ronde sur la réduction de la pauvreté à Saint John et à Vibrant Communities de Saint-Jean d'établir leurs plans d'action et activités en fonction de ces priorités.

1. Enfants et jeunesse
2. Familles monoparentales et adultes financièrement démunis
3. Revitalisation des quartiers et habitation
4. Participation de la main-d'œuvre

WORKLINKS

Vibrant Communities a collaboré avec le Saint John Learning Exchange, le gouvernement, les employeurs et les personnes sans travail dans la mise en œuvre de Worklinks. Worklinks offre du soutien pour aider les personnes à surmonter des obstacles vis-à-vis de l'emploi, améliorer leurs compétences essentielles et rechercher du travail selon leurs intérêts et aptitudes. Le programme vise à trouver des possibilités d'emploi qui conviennent aux personnes; un suivi auprès de l'employé est assuré par la suite.

Un participant – Charles – a suivi la formation en compétences essentielles. Par la suite, Worklinks l'a mis en contact avec une compagnie qui fait la promotion de produits chez Costco. On a encouragé Charles à voir son emploi comme une chance de mettre en avant-plan son amour pour le théâtre et sa capacité d'établir des contacts avec les gens.

BUILDING A NETWORK OF FOOD MENTORS

At a recent potluck event, we asked the new Fredericton Community Food Mentor graduates to describe community action they have undertaken in the past three months to address local food security issues and poverty reduction priorities. Their answers were as varied and novel as their individual skills, knowledge and interests.

- Organizing a children's musical mystery play about food security called "The Case of the Disappearing Edibles"
- Building a community teaching garden at Barkers Point Elementary School in partnership with No Child Left Inside Inc.
- Convening parishioners to consider building a community garden at St. Anthony's Church
- Leading cooking workshops at the Family Resource Center and distributing recipes with food boxes
- Organized a Community Conversation on Food Security attended by over 50 people
- Started a local chapter of the national movement Grow Food Not Lawns
- Received ESIC funding for children's community gardens in two low-income housing communities
- Started a collective kitchen for Bhutanese immigrants
- Teaching new immigrants how to grow food in our northern climate

There were also eleven graduates of the Community Food Mentor program in Oromocto and another eleven in Chipman.



ÉTABLISSEMENT DUN RÉSEAU DE MENTORS EN ALIMENTATION

Lors d'un récent repas-partage (pot luck), nous avons demandé aux diplômés du programme des mentors communautaires en alimentation de Fredericton de nous indiquer quelle démarche ils ont entrepris au cours des trois derniers mois afin d'aborder les questions relatives à la sécurité alimentaire et à la réduction de la pauvreté. Leurs réponses furent tout aussi variées et innovatrices que leurs aptitudes, compétences et intérêts personnels.

- Organisation d'une pièce musicale mystère portant sur la sécurité alimentaire intitulée La disparition des comestibles (traduction libre)
- Mise sur pied d'un jardin communautaire éducatif à l'école élémentaire de Barkers Point, en partenariat avec l'organisme No Child Left Inside Inc.
- Invitation lancée à des paroissiens d'envisager la mise sur pied d'un jardin communautaire à l'église St. Anthony
- Ateliers de cuisine au centre de ressources familiales et distribution de recettes à l'intérieur des boîtes de nourriture
- Conversation communautaire sur la sécurité alimentaire : plus de 50 personnes y ont participé
- Démarrage d'une section locale du mouvement national Grow Food Not Lawns
- Financement de la SIÉS pour deux jardins communautaires pour enfants dans des quartiers à faible revenu
- Démarrage d'une cuisine collective pour les immigrants du Bhoutan
- Formation offerte aux immigrants pour qu'ils apprennent à cultiver la nourriture dans notre climat nordique

Il y a eu aussi 11 diplômés du programme des mentors communautaires en alimentation à Oromocto, et 11 autres à Chipman.

GET YOUR PIECE OF THE MONEY PIE

Year two of “*Get Your Piece of the Money Pie*” income tax project has wrapped up and 2013 was a success!

The success of this year can be attributed to the strength of partnerships. The Department of Social Development and ESIC worked closely together to lay the foundation for the project by educating internal staff, designing print and web communication material and building the partners. The key was the active interconnections between ESIC’s Community Inclusion Networks, the NB Public Library Service and the Canada Revenue Agency. The CIN Coordinators lead a number of new initiatives in their regions, from recruiting new volunteers, to working with their local public library, to organizing the tax clinics. Everyone’s hard work paid off; there was an 80% increase in clinics across NB and a 30% jump in volunteers compared to 2012. NB’s project is Canada Revenue Agency’s shining star and other provinces are going to use our “made in NB” model as a template for their 2014 income tax program. Planning for next year will start this summer so that new partners can be added and that the growth continues to help more low-income NBers receive the federal benefits that they could be missing.

PRENEZ VOTRE PART DU GÂTEAU EN ARGENT COMPTANT

La deuxième année du projet de déclaration de revenu *Prenez votre part du gâteau en argent comptant* fut un succès!

Le succès qu’a obtenu ce programme cette année est dû à la force des partenariats. Le ministère du Développement social et la SIÉS ont travaillé en étroite collaboration afin d’établir les bases du projet, par le biais de la formation du personnel, la conception de matériel promotionnel imprimé et en ligne, et en créant des partenariats. L’un des principaux atouts fut l’interconnexion active entre les réseaux d’inclusion communautaire, le Réseau des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick, et l’Agence de revenu du Canada. Les coordinateurs des RIC ont mis sur pied de nouvelles initiatives dans leurs régions respectives, que ce soit du recrutement de bénévoles, du travail avec la bibliothèque locale ou l’organisation de cliniques d’impôt. Le travail acharné de chacun a rapporté des dividendes : on a noté une augmentation de 80 pour cent du nombre de cliniques au Nouveau-Brunswick, et le nombre de bénévoles a augmenté de 30 pour cent comparativement à 2012. Le projet du NB représente un modèle pour l’Agence du revenu du Canada, et d’autres provinces suivront le modèle « fait au NB » pour leur programme de 2014. La planification pour la prochaine année débutera cet été, ce qui permettra d’ajouter de nouveaux partenaires, avec comme but d’aider davantage de Néo-Brunswickois ayant un faible revenu à bénéficier des avantages du fédéral.



Overcoming Poverty Together

**Community
Inclusion Networks
Success Stories**

**Vol. 2 number 1
July 2013**

Published by:

Economic and Social Inclusion Corporation - NB
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick, E3B 5H1
1-888-295-4545

Printed in New Brunswick



Ensemble pour vaincre la pauvreté

**Histoires de réussites
des réseaux
d'inclusion communautaire**

**Volume 2 numéro 1
juillet 2013**

Publié par :

Société d'inclusion économique et sociale - NB
Case postale 6000
Fredericton (N.B.) E3B 5H1
1-888-295-4545

Imprimé au Nouveau-Brunswick

